

## The SAVE A SEAT Campaign

Support the refurbishment of Moyse Hall. Ensure this beautiful space will be used and enjoyed for generations to come.



### Naming Opportunities

- ❖ Make a gift to name a seat for yourself, in honour, in memory, anonymously, or even for your favourite character in a play
- ❖ Naming opportunities begin at \$750 for an individual seat and \$10,000 for a box of six seats (naming is for a period of five years, renewable)

For further information, please contact:  
Joanna Gottlieb  
T: 514 398-7204  
joanna.gottlieb@mcgill.ca  
[www.mcgill.ca/arts/alumni/give/saveaseat](http://www.mcgill.ca/arts/alumni/give/saveaseat)



## THOMSON HOUSE

*Conference, Party and Banquet Center*



With full In-House Catering, fully stocked Bars, and help with Event Planning



Conferences, Graduations,  
Weddings, Banquets,  
Holiday Parties, Dance Parties,  
Wine & Cheese Cocktails



For more information, or to book a room for your event contact:  
Bliss Ward - House Manager  
hm.pgss@mail.mcgill.ca  
514-398-3756

# All's Well That Ends Well

by William Shakespeare

An Atelier presented by McGill University Department of English Drama and Theatre Program

November 23-25 2011 at 19:30

Moyse Hall, Arts Building, 853 Sherbrooke Street West

## Director's Notes

Welcome to our atelier presentation of All's Well That Ends Well. Traditionalists will notice that we have dispensed with some of the anglicized pronunciations of French proper nouns. Paroles, for example, on an English or American stage, rhymes with kiss. As a native Quebecer, this peculiar pronunciation grated too finely on my ear for the sake of a single rhyme in over 2000 lines of text. We decided to adopt pronunciations closer to French.

One of the delights of directing a Shakespearean play is uncovering the intricate networks of verbal and gestural language that are embedded in the text. Service, for example, along with its cognates and homonyms is repeated throughout the play and a range of meanings are ascribed to it; ranging from the duty and obligation to a superior, through to the crudely sexual.

Bottom is another recurring word that has both mercantile and corporeal connotations. One scene in particular (3.6) was brilliantly illuminated for us upon our happy discovery that the word drum was Jacobean slang for a man's backside.

The rehearsal process for this presentation has been as full of joys and woes as any play that I can remember. The joys came from working with an intelligent, talented, and hard working cast and crew. You will witness their creativity this evening. The woes stemmed from the fact that, throughout the rehearsal process, we were without the support and guidance of one of the key figures in our creative team, Mr. Keith Roche, the Technical Director of Moyses Hall. Keith is on strike and we miss his patience, knowledge, and invariable good humour. As a result, the presentation lacks many of our usual technical refinements. In the words of Helena, our heroine, "I am undone." (1.1.86)

Director: Patrick Neilson

Assistant Director: Emily Newell

Production Manager: Corinne Deeley

Design Coordinator: Carleena Ranger

Wardrobe Manager: Catherine Bradley

Poster: Jordana Globerman

## CAST

Alex Ackerman	Soldier / King's Man 1
Vanessa Combe	Diana
Julia Flaspahler	Countess
Jayda Fogel	Ladies' Maid / Widow
Rebecca Gibian	Helena
Alex Gravenstein	Bertram
David Hertz	Second Dumaine Lord
Martin Law	King
Anthony Paré	LaFeu
Luke Powers	Clown
Rachel Resnik	Mariana / LaFeu's Daughter / Isabel
Michael Ruderman	Paroles
Max Sklar	First Dumaine Lord
Sam Steinbock-Pratt	Steward / King's Man 2

## PRODUCTION TEAM

Stage Manager: Shehrzad Najafi

Stage Management Team: Raveena Ambani and Lerato Islam

Assistant Stage Managers: Jillian Caldwell, Cameron Oram and Sarah Penney

Props Team: Lauren Nathan, and Claire Stewart

Crew: Marisa Ahn, David Costello, and Cory Lipman

Costume Team: Sarah Connor, Cece Culver-Grey, Peter Davoust, Christine Laberge, Amelia Lintern-Smith, Vinca Merriman, Yaffa Quan-Weinreich, Wendy Speakman, Hannah Rackow and Fiona Ross.

## SPECIAL THANKS to:

National Theatre School, Chair of the English Department Allan Hepburn, Elise McLellan, Dean of Arts Christopher Manfredi, DESA, Owen Egan and Sonya Bayer of Atelier Sonya B.